

No. 32824. Netherlands and Norway N° 32824. Pays-Bas et Norvège

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE KINGDOM OF NORWAY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. OSLO, 12 JANUARY 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1921, I-32824.*]

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DE NORVÈGE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. OSLO, 12 JANVIER 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1921, I-32824.*]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE KINGDOM OF NORWAY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL. OSLO, 23 APRIL 2013*

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DE NORVÈGE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. OSLO, 23 AVRIL 2013*

Entry into force: 30 November 2013, in accordance with article XX

Entrée en vigueur : 30 novembre 2013, conformément à l'article XX

Authentic texts: Dutch, English and Norwegian

Textes authentiques : néerlandais, anglais et norvégien

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 4 March 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 4 mars 2014

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk
der Nederlanden en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden
van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van
belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar
het vermogen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en

de Regering van het Koninkrijk Noorwegen,

Geleid door de wens de Overeenkomst te wijzigen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, getekend te Oslo op 12 januari 1990, zoals gewijzigd bij de nota's van 6 mei 1998 en 9 juli 1998, hierna te noemen „de Overeenkomst” respectievelijk „het Protocol bij de Overeenkomst”,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

1. De woorden „en naar het vermogen” worden geschrapt uit de titel en uit de preambule van de Overeenkomst en uit de titel van het Protocol bij de Overeenkomst.

2. De woorden „en naar het vermogen”, evenals „of van het vermogen” en „naar het gehele vermogen” worden geschrapt uit alle bepalingen van de Overeenkomst.

3. Hoofdstuk IV wordt geschrapt uit de Overeenkomst.

4. In het vierde lid van artikel 25 van de Overeenkomst worden de woorden „Zo ook zijn alle schulden van een onderneming van een van de Staten aan een inwoner van de andere Staat bij de vaststelling van het belastbare vermogen van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren aangegaan met een inwoner van de eerstbedoelde Staat.” geschrapt.

5. De titel van artikel V van het Protocol bij de Overeenkomst „Ad artikelen 8, 13 en 22” wordt geschrapt en vervangen door „Ad artikelen 8 en 13”.

6. In artikel V van het Protocol bij de Overeenkomst worden de woorden „en vermogen als bedoeld in artikel 22, derde lid,” geschrapt.

7. Onderdeel b. van artikel XII (Ad artikel 25) van het Protocol bij de Overeenkomst wordt geschrapt en de bepaling van onderdeel a) zal ophouden te bestaan als een afzonderlijk onderdeel. Bijgevolg wordt letter a) geschrapt en de bestaande bepaling daarvan zal de enige bepaling zijn van artikel XII van het Protocol bij de Overeenkomst.

Artikel II

Het derde lid van artikel 2 wordt geschrapt en vervangen door het volgende:

„3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name:

a. in Noorwegen:

- de nationale inkomstenbelasting (inntektsskatt til staten),
- de provinciale inkomstenbelasting (inntektsskatt til fylkeskommunen),
- de gemeentelijke inkomstenbelasting (inntektsskatt til kommunen),

– de nationale belasting betrekking hebbend op inkomsten uit de exploratie en exploitatie van onderzeese oliebronnen en uit werkzaamheden en bedrijvigheden die daarmee verband houden, daaronder begrepen het vervoer per pijpleiding van geproduceerde olie (skatt til staten vedrørende inntekt i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum),

– de nationale belasting op beloningen van niet-ingezeten artiesten (skatt til staten på honorar til utenlandske artister), (hierna te noemen „Noorse belasting”);

b. in Nederland:

- de inkomstenbelasting;
 - de loonbelasting;
 - de vennootschapsbelasting, daaronder begrepen het aandeel van de regering in de nettowinsten behaald met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen geheven krachtens de Mijnbouwwet;
 - de dividendbelasting;
- (hierna te noemen: „Nederlandse belasting”).”

Artikel III

1. Onderdeel c. van het eerste lid van artikel 3 van de Overeenkomst wordt geschrapt en vervangen door het volgende:

„c. betekent de uitdrukking „Nederland” het Europese deel van Nederland, met inbegrip van zijn territoriale zee en elk gebied buiten en grenzend aan zijn territoriale zee waarin het Koninkrijk der Nederlanden, in overeenstemming met het internationale recht, rechtsmacht heeft of soevereine rechten uitoefent;”

2. a. In artikel 3, eerste lid, onderdeel i., onder 1, van de Overeenkomst worden de woorden „in Noorwegen de Minister van Financiën en Douane of zijn bevoegde vertegenwoordiger” geschrapt en vervangen door „in Noorwegen, de Minister van Financiën of de bevoegde vertegenwoordiger van de Minister”.

b. [De wijziging in de Engelse tekst heeft geen gevolgen voor de Nederlandse tekst.]

3. In artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst wordt onmiddellijk na onderdeel f) een nieuw onderdeel g) ingevoegd:

„g. heeft de uitdrukking „onderneming” betrekking op het uitoefenen van een bedrijf;”.

4. De bestaande onderdelen g), h) en i) van artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst worden vernummerd tot respectievelijk de onderdelen h), i) en j).

5. In artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst wordt onmiddellijk na onderdeel j) het volgende nieuwe onderdeel k) ingevoegd:

„k. omvat de uitdrukking „uitoefenen van een bedrijf” mede het uitoefenen van een vrij beroep en het verrichten van andere werkzaamheden van zelfstandige aard;”.

6. In artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst wordt onmiddellijk na onderdeel k) het volgende nieuwe onderdeel l) ingevoegd:

- „l. betekent de uitdrukking „een pensioenfonds” ieder lichaam dat:
 - i. inwoner is van een van de Staten; en
 - ii. voornamelijk wordt geëxploiteerd voor het beheeren of verstrekken van pensioenen; en
 - iii. a. in het geval van Nederland: erkend is en onder toezicht staat van De Nederlandsche Bank en van de Autoriteit Financiële Markten overeenkomstig de bepalingen van de Pensioenwet; b. in het geval van Noorwegen: een vergunning heeft om pensioenovereenkomsten aan te gaan in overeenstemming met de bepalingen betreffende het toezicht van de Financiële Toezichthoudende Autoriteit van Noorwegen (Finanstilsynet).”

Artikel IV

1. Het eerste lid van artikel 4 van de Overeenkomst wordt geschrapt en vervangen door het volgende lid:

„1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking „inwoner van een van de Staten” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid en omvat tevens die Staat zelf en elk staatkundig onderdeel of plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan. Deze uitdrukking omvat echter niet een persoon die in die Staat slechts aan belasting is onderworpen ter zake van inkomsten uit bronnen in die Staat.”

2. Het volgende nieuwe artikel IA wordt ingevoegd in het Protocol bij de Overeenkomst: